

**Ass.I.Term**  
*Associazione Italiana per la Terminologia*



---

c/o CNR-ILIESI  
Villa Mirafiori, Via Carlo Fea 2 – 00162 ROMA

Il giorno 15 ottobre 2020 alle ore 18:00 si è riunita la XXX Assemblea dei Soci Ass.I.Term, su piattaforma MS Teams, per discutere e deliberare sui seguenti punti all'ordine del giorno:

1. Approvazione dei punti all'ordine del giorno.
2. Approvazione del verbale della Ventinovesima Assemblea dei Soci.
3. Comunicazioni del Presidente.
4. Ammissione dei nuovi Soci.
5. Relazione del Consiglio Scientifico.
6. Situazione amministrativa dei Soci: quote associative.
7. Approvazione del Bilancio consuntivo 2019.
8. Attività e progetti in corso.
9. Convegno Ass.I.Term 2021 e proposte dei Soci.
10. Varie ed eventuali.

Risultano presenti i Soci: Adamo Giovanni, Altmanova Jana, Aracri Giovanna, Bonadonna Maria Francesca, Caruso Assunta, Chiocchetti Elena, Collesi Patrizia, Corbolante Licia, Della Penna Alessandra, Doerr Roxanne Barbara, Dovetto Francesca, Folino Antonietta, Funari Fernando, Grimaldi Claudio, Maldussi Danio, Petrillo Maria Giovanna, Pugliese Rosaria Rossella, Ralli Natascia, Saggiomo Carmen, Tonti Michela, Vellutino Daniela, Zanola Maria Teresa, Zollo Silvia Domenica (tot. 23).

Sono pervenute le seguenti deleghe: Chiaravallotti Maria Teresa (Caruso), Diglio Carolina (Grimaldi), Guarasci Roberto (Folino), Mastidoro Nicola (Vellutino), Pulitano Donatella (Chiocchetti), Serpente Anna (Zanola), Surmonte Emilia (Altmanova) (tot. 7).

In relazione al punto 9 all'ordine del giorno è stato invitato a partecipare all'Assemblea il Professore Paolo Frassi dell'Università degli Studi di Verona.

Il Presidente dà inizio ufficialmente all'Assemblea e nomina Assunta Caruso quale Segretario.

***1. Approvazione dei punti all'ordine del giorno***

L'ordine del giorno dell'Assemblea, inviato in precedenza a tutti i Soci per posta

elettronica, è approvato all'unanimità.

## ***2. Approvazione del verbale della Ventinovesima Assemblea dei Soci***

Il Verbale della XXIX Assemblea dei Soci (Firenze, 30 maggio 2019), inviato tramite posta elettronica ai Soci e consultabile sul sito dell'Associazione, è approvato all'unanimità.

## ***3. Comunicazioni del Presidente***

Il Presidente ringrazia le Socie di Eurac Research, in particolare Elena Chiocchetti e Natascia Ralli, per la disponibilità dimostrata nell'organizzare il Convegno annuale dell'Associazione e l'ottima riuscita dello stesso, per l'interesse delle tematiche dibattute e l'ampiezza di approfondimenti che i Convegni offrono ai Soci. Un ringraziamento ancora più sentito è doveroso per il Convegno 2020, che è stato organizzato completamente a distanza in un momento storico particolarmente complesso.

Il Presidente ricorda che nel 2021 si festeggiano i trent'anni dell'Associazione Italiana per la Terminologia e si intendono prevedere dei momenti di riflessione durante l'anno, nella formula di seminari virtuali, per celebrare le attività svolte dall'Associazione sin dalla sua nascita.

## ***4. Ammissione dei nuovi Soci***

Risultano pervenute le seguenti richieste di ammissione all'Associazione: Bonan Oriana (traduttrice tecnico-scientifica), Cornegliani Tiziano (Università Cattolica del Sacro Cuore, libero professionista, redattore medico-scientifico, *medical writer*, giornalista scientifico), Santonocito Carmen Serena (Università degli Studi di Napoli "Parthenope", Dottoranda in "Eurolinguaggi e terminologie specialistiche"), Sergio Giuseppe (Università degli Studi di Milano, Professore associato di Linguistica italiana), Valentini Cristina (Organizzazione Mondiale della Proprietà Intellettuale (OMPI), Responsabile dell'Unità di Terminologia) e Vezzani Federica (Università degli Studi di Padova, dottoranda di ricerca) (tot. 6).

Il Presidente presenta le candidature e chiede all'Assemblea di esprimersi. Le candidature sono accettate all'unanimità. I nuovi Soci saranno contattati dall'Associazione per formalizzare la loro adesione tramite il pagamento della quota annuale.

## ***5. Relazione del Consiglio Scientifico***

Il Presidente sintetizza le principali informazioni contenute nella relazione 2020 del Consiglio Scientifico, inviata ai Soci in data 12 ottobre 2020 (collaborazioni nazionali e internazionali, patrocinio ad attività seminariali e Convegni, rafforzamento del rapporto con l'UNI-Ente nazionale italiano di unificazione, partecipazione alle riunioni dell'Area 10-Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche, pubblicazioni di natura scientifica).

Non sono pervenute e non sono presentate in sede di Assemblea integrazioni alla relazione.

#### ***6. Situazione amministrativa dei Soci: quote associative***

Il Presidente informa l'Assemblea sulla situazione dei versamenti delle quote associative, che risulta essere la seguente:

- non hanno versato unicamente la quota 2019 e la quota 2020, e risultano così morosi, i Soci: Filice, Guasco, Massaro e Nacchia.

Sarà inviato un cortese sollecito ai Soci morosi.

- non hanno versato almeno tre quote associative consecutive (inclusa la quota 2020) i Soci: Aulitto, Cardillo, Costagliola d'Abele, Della Valle, Fiano, Formisano, Forte, Grimaldi Agnese Daniela, Lo Presti, Mignola, Piccini, Rauccio, Sorrentino, Stingo, Sturino, Tagliatela, Tarabal-Errea.

Dopo un ennesimo riscontro, in caso di mancato pagamento entro la fine dell'anno solare, i suddetti Soci risulteranno decaduti.

Si comunica ai Soci che sarà inviata nota relativa al pagamento delle quote esclusivamente a mezzo bonifico intestato a: Ass.I.Term Associazione Italiana per la Terminologia, IBAN IT37X0760103200000079399002, causale: "Rinnovo quota associativa anno".

#### ***7. Approvazione del Bilancio consuntivo 2019***

Il Presidente dà la parola alla Segretaria generale Assunta Caruso che illustra il bilancio consuntivo, che alla data del 13/10/2020 riporta un saldo attivo di 11.168,96 euro (maggio 2019: 11.081,55 euro). L'Assemblea prende atto della situazione finanziaria dell'Associazione. Si ricorda che per le attività di tipo amministrativo e gestionale l'Associazione non affronta spese vive in quanto i Soci collaborano a titolo gratuito. Le uniche spese riguardano il rinnovo dell'hosting del sito e la parcella del commercialista Filippo Vinciguerra, che cura gli adempimenti fiscali per conto dell'Associazione al quale va il ringraziamento per la sua consueta preziosa collaborazione.

Per l'ammissione a Socio UNI è stata versata la quota di 850,00 euro, ma, in virtù di una campagna promozionale promossa da UNI nel mese di settembre 2020, di questa quota 444,00 euro sono stati utilizzati per il 2020 e il restante è già stato versato per il 2021. Per l'anno 2021 resterà quindi da integrare il versamento della quota inizialmente prevista.

Il Presidente precisa che per il Convegno 2020 l'Associazione non ha affrontato spese di organizzazione e il più sentito ringraziamento è rivolto alle Socie di Eurac Research Chiocchetti e Ralli. Il Presidente precisa di aver sottoposto anche una richiesta di finanziamento al Ministero per i beni e le attività culturali, che è in attesa di valutazione. Questo eventuale finanziamento (1.000,00 euro) potrà essere preso in considerazione per la pubblicazione degli Atti del XXX Convegno o eventualmente del XXIX Convegno.

## **8. Attività e progetti in corso**

Il Presidente ricorda che, qualora sussistano eventi in ambito terminologico da segnalare e diffondere, i Soci sono invitati a collaborare e le notizie saranno divulgate attraverso posta elettronica, pagina Facebook e sito dell'Associazione. Il Presidente ricorda, altresì, di richiedere il patrocinio all'Associazione per eventi di natura terminologica e che la concessione del patrocinio non prevede alcun costo per il richiedente. È una prassi, questa, ben consolidata per alcune realtà, quali la Rete panlatina di terminologia REALITER e l'Osservatorio di terminologie e politiche linguistiche dell'Università Cattolica del Sacro Cuore, e che ci si augura che possa essere applicata anche in altri contesti.

Il Presidente precisa che per il 2021, anno di celebrazione dei trent'anni dell'Associazione, si prevede l'organizzazione di manifestazioni rivolte alla disseminazione dei risultati di ricerca condotti nell'ambito dell'Associazione, nonché cicli di seminari virtuali per valorizzare la ricchezza delle competenze dei Soci dell'Associazione. La Socia Zanola indica, inoltre, che un altro momento di formazione importante è rappresentato dal Corso di perfezionamento in "Terminologie e servizi di traduzione", che inizierà nel mese di dicembre 2020 e si svolgerà interamente a distanza.

In tal senso, la Socia Corbolante sollecita un maggiore utilizzo delle reti sociali per rendere visibili le azioni condotte da tutta la comunità dell'Associazione e il Socio Adamo invita a riflettere circa la strategia da utilizzare per ampliare il pubblico con il quale si interfaccia l'Associazione. Il Presidente e l'Assemblea dei Soci raccolgono gli spunti di riflessione con entusiasmo e la Socia Collesi avanza la propria disponibilità per aiutare nelle attività di pubblicazione dei lavori annuali dell'Associazione.

Il Presidente ricorda che l'obiettivo da perseguire è quello di rendere Ass.I.Term un punto di riferimento nazionale per le attività di consulenza terminologica avanzate da privati o da enti e istituzioni.

## **9. Convegno Ass.I.Term 2021 e proposte dei Soci**

Il Presidente informa l'Assemblea di aver ricevuto, nella figura del Prof. Paolo Frassi, la disponibilità dell'Università degli Studi di Verona quale sede del prossimo Convegno dell'Associazione. Il Presidente comunica ai Soci che il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Verona, dove insegnano, oltre al Prof. Paolo Frassi, anche alcune Socie quali Maria Francesca Bonadonna e Silvia Domenica Zollo, è risultato vincitore nel 2018 di un finanziamento ministeriale importante per un progetto di ricerca sulle *digital humanities* e un asse di tale progetto è proprio riservato a indagini di natura terminologica. È chiaro che il XXXI Convegno Ass.I.Term dovrà inserirsi, almeno parzialmente, in questo progetto. Il Prof. Frassi ha proposto il periodo di maggio-giugno 2021 come momento ideale per lo svolgimento del Convegno.

L'Assemblea dei Soci accoglie positivamente la candidatura e maggiori dettagli saranno discussi (tema del Convegno e date) nel corso dei prossimi mesi.

Il Presidente sottolinea l'accrescersi della qualità dei Convegni annuali dell'Associazione che toccano punti di vista diversi, abbracciando esperti e studiosi di ambiti disciplinari diversi, e che tracciano una linea che finora non si era mai consolidata in Italia; auspica che, in occasione del prossimo Convegno, i Soci siano in grado di fornire ulteriori

sollecitazioni per riflettere verso l'esterno ciò che l'Associazione sta maturando nel suo interno.

***10. Varie ed eventuali***

Null'altro essendovi da deliberare, la seduta è tolta alle ore 19:00.

Il Presidente  
(Claudio Grimaldi)

Il Segretario verbalizzante  
(Assunta Caruso)